

4.3. L'exploitation d'un document vidéo. Outils pour la classe.

Utiliser un document vidéo en classe de langue **ce n'est pas regarder ensemble la télévision mais le visionner en organisant sa découverte par une exploitation appropriée** et adaptée aux spécificités de l'écriture filmique, de la mise en scène visuelle.

Pour que l'apprenant ne soit pas qu'un simple téléspectateur passif consommateur d'images, et que l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère soit efficace, l'enseignant-e doit adopter une pédagogie propre à ce type de document.

En effet, le document vidéo (dans notre cas un court-métrage) transmet des informations visuelles et/ou sonores essentielles à la construction du sens. Les informations linguistiques/verbales ne sont qu'une partie du message.¹

Ce constat a des conséquences pédagogiques sur **la démarche à mettre en place** pour exploiter tout document vidéo en classe de langue.

Pour faciliter l'exploitation du DAV², **cette démarche** repose sur un déroulement de classe en trois parties : **avant, pendant et après le visionnage.**

Elle est une aide pour l'enseignant-e dans la préparation de son cours et dans la construction du déroulement de classe à partir d'un DAV. Elle ne veut ni imposer, ni enfermer. Elle est à adapter à la classe et aux particularités de chaque document vidéo avec une marge de liberté et de création pour l'enseignant-e.

Avant d'aborder l'exploitation avec son déroulement de classe, il est important d'avoir analysé le DAV et de dresser sa fiche d'analyse et sa fiche pédagogique.

1. Fiche d'analyse du DAV

Titre / réalisateur / année

Durée : début et fin de la séquence

Genre et thème :

Résumé :

Spécificités : lisibilité de l'image, variétés et fonctions des plans (descriptive, narrative), rapports canal image/verbal (ancrage, redondance.....)

Intérêts :

2. Fiche pédagogique

Niveau en référence au CECL A1, A2, B1, B2, C1, C2.

Public : adolescents, jeunes adultes etc.

Activités langagières : CO, CE, PO, PE

Objectifs à faire découvrir ou à réviser.

- pragmatiques regroupant les objectifs discursifs, fonctionnels (actes de parole)

- linguistiques : morphosyntaxiques, lexicaux et phonétiques.

¹ Dans *Principes méthodologiques*, volet 1 : *Intérêts et spécificités du DAV* se référer p.4 à l'encadré : *Lire un film c'est percevoir....*

² DAV = document authentique vidéo

- socioculturels (savoir, savoir-faire, savoir-être)

Outils matériels : Photocopies, photos, liens Internet, TNI

Documents annexes : cartes, article, dessin etc.

Fiches élèves à distribuer.

Découpage pédagogique du DAV : nombre et titres des séquences.

3. Déroulement de classe avec un DAV

Etape 1

Avant le visionnage : mise en route/sensibilisation

A cette toute première étape, les objectifs sont de :

- **sensibiliser l'apprenant à la situation et aux contenus du DAV**, (ici un court-métrage) et faciliter son entrée en introduisant des éléments contextuels, lexicaux et culturels.
- **anticiper les contenus** en sollicitant les connaissances langagières et/ou culturelles des apprenant-es et en leur apportant des éléments nouveaux nécessaires à une première compréhension du document vidéo.

Différentes activités sont possibles. **C'est le DAV, la séquence sélectionnée qui déterminera la meilleure entrée.**

- **Faire un remue-méninges** autour du titre, de la thématique, et/ou du champ lexical propre au document vidéo.
- **Emettre des hypothèses** sur le document vidéo à partir de **l'affiche**,³ de la jaquette du DVD donnant des informations sur le genre du film, les thèmes abordés, les personnages etc. Pour d'autres DAV, ce peut être le titre de l'émission, les images du générique etc.
- **Se reporter à la fiche technique et au synopsis** pour faire repérer le genre du film, les personnages, le lieu, l'époque etc.
- **Imaginer l'histoire** et son déroulement à l'aide **des titres du chapitrage** dans le DVD
- **Apporter un/des document(s)** supplémentaire(s) pour apporter un éclairage sur l'univers du DAV : photos, plan, carte, etc.

Etapes 2 et 3

Pendant le visionnage

Repérage des informations visuelles, sonores et verbales.

Les postulats de départ sont de :

- **toujours donner une tâche concrète à réaliser à chaque visionnage** afin que l'apprenant-e ne reproduise pas l'attitude passive du téléspectateur devant son écran ;
- demander aux apprenant-es de se répartir en sous- groupes afin de se partager la/les tâche(s).

³ Dans la rubrique **Activités** se référer au travail sur l'affiche dans les fiches n°1 des niveaux **A1, A2, B1, B2**.

- décider d'un **premier visionnage** soit **sans le son**, selon la richesse des informations fournies uniquement par l'image, des rapports entre canal image/ canal verbal, ⁴ et des objectifs à réaliser.
- soit **avec le son**.

Si couper le son a pour seul objectif de demander aux apprenants d'imaginer le dialogue entre les personnages, cela risque de les lasser. L'enseignant-e doit **penser à varier les démarches de l'exploitation** d'un document vidéo. De plus, couper systématiquement le son pour faire découvrir un DAV n'est pas toujours adapté. Par exemple s'il y a un effet comique dû au décalage entre le verbal : ce que disent les personnages (intonation, lexique, registre) et les images : ce qu'ils font (gestes, mimiques, attitude, actions), couper le son n'est guère pertinent car cela annulera l'effet comique. Pensons au plaisir du spectateur qu'est également l'apprenant-e.

Etape 2 : Regardez.

Premier visionnage sans le son : (à décider selon la richesse des informations visuelles)

Les objectifs sont de :

- Faire appel à l'**attention visuelle** des apprenant-es en leur demandant dans un premier temps d'**observer uniquement les images** et d'en déduire l'intention.
- **Contextualiser, repérer le cadre énonciatif** (où, quand, qui, quoi ?...) à partir des premiers plans qui plantent le décor et induisent la suite. *Que voyez-vous ?* (dénotation) un homme assis, une fontaine, une place, des hommes jouent. *Que ressent-on ?* (connotation) calme, harmonie, sourire.
- **Donner des tâches** comme remplir **une grille, un tableau de repérage** des personnages, des actions, « *associez dans le tableau les lieux, les personnes* » ; « *relevez les actions que vous voyez* » du décor, des objets, « *comptez les objets* », « *repérez les couleurs* », « *classez les images par ordre d'apparition* » afin de construire un premier sens sans l'aide du verbal et d'**élaborer des hypothèses** sur la compréhension globale de la séquence.
- Faire **des arrêts sur images** si nécessaire pour observer **les mimiques, les gestes** « *Devinez les sentiments de ...* »⁵
- Demander aux apprenant-es de se répartir en sous- groupes afin de se partager les tâches.

Il faut noter que tout ce travail peut aboutir à une réflexion sur le rôle des images et des médias comme le recommande le CECRL.

Etape 3 : Regardez et écoutez

Deuxième visionnage avec le son : compréhension globale

➤ Passer la séquence une ou 2 fois si nécessaire. Lier visuel et verbal et demander aux apprenant-es de confirmer ou infirmer les hypothèses élaborées à l'étape précédente.

Cette étape prépare à la compréhension finalisée.

- Donner des tâches de repérage sur les dialogues, les commentaires pour un reportage. Demander de compléter, **préciser la situation de communication** : le

⁴ Dans *Principes méthodologiques*, volet 2 *Lecture de l'image...* se référer p.7 à l'encadré *Rapports canal image/canal verbal*.

⁵ Se reporter à B1 Activité 8 *Travailler les gestes, les mimiques ...*

moment, le lieu, les personnages, la situation à l'aide du canal verbal ; de reformuler le thème de la séquence vidéo.

- **Prendre appui sur les situations, les attitudes, les gestes pour faire déduire les actes de paroles.**
- Exemples de tâches à proposer : - QCM ou vrai faux⁶ - Eliminer l'intrus - Associer des répliques à des personnages etc.

Etape 4 : Regardez à nouveau et écoutez surtout tel personnage quand

Troisième visionnage séquencé avec le son : compréhension sélective/finalisée (ayant comme finalités les objectifs d'apprentissage)

Le découpage pédagogique⁷ sert à travailler plus en détail une séquence ou une partie d'une séquence (sous-séquence ou micro-séquence). L'objectif est **d'affiner l'écoute**, de développer la compréhension orale d'un français authentique et **d'aller du sens** (ce qui est dit) **vers la forme** (comment c'est dit).

L'enseignant-e guidera les apprenant-es vers une **compréhension plus fine** d'un passage du DAV en vue de préparer à l'étape suivante à savoir une réflexion sur la langue.

- Mettre en évidence le sujet des échanges et les manières de s'exprimer. Prendre appui sur les situations
- Faire retrouver des mots-clés, des répliques clés entendues et l'ordre dans lequel elles sont dites. « *Dans la liste des mots cochez ce que dit, critique tel personnage* ». « *Trouvez l'erreur dans la réplique de tel personnage* ». « *Complétez les propos suivants* »
- Faire relier une attitude, un geste soulignant ou accompagnant la parole.

Etape 5

Réflexion sur la langue

Grâce au document vidéo, l'enseignant-e, amène l'apprenant-e à **relier la situation de communication et l'extra-verbal** ou non verbal (attitudes, gestes, mimiques), **aux formes linguistiques (grammaticales, lexicales, phonétiques)** mises en œuvre dans un contexte donné. Ainsi la langue est-elle rendue plus tangible, plus réelle à l'apprenant-e. Et le travail sur l'image liée au verbal dans les visionnages précédents aura servi à **concrétiser la langue**.

Cette étape permet un travail sur **la forme**. La conceptualisation grammaticale peut se faire **pendant ou après le visionnage séquencé** à partir d'un corpus sélectionné parmi les répliques du dialogue (pour un film, une ITV, un commentaire de journal télévisé etc.) en vue de nouvelles acquisitions ou de révisions.⁸ Ce travail sera enrichi par l'apport d'exercices complémentaires de **réemploi** en situation pour une meilleure acquisition.

Les compétences linguistiques sont directement abordées. **Les structures de la langue, l'approfondissement lexical, les aspects phonétiques** propres au DAV sont exploités à cette étape.

⁶ Se reporter aux activités n°2 des niveaux A1, A2, B1, **Répondre à un questionnaire de compréhension**.

⁷ Voir dans **Principes méthodologiques** le volet 4, **Découpage pédagogique de La 7e Poule**

⁸ Se reporter à la rubrique **Activités** entrée **A2**, **fiche n°9 Inventer et raconter une histoire**

Etape 6

Aspects socioculturels du DAV.

Cette étape s'appuie sur des repérages faits en amont et peut se faire :

- **pendant le visionnage.** Elle est transversale et se croise avec les compréhensions globale et sélective ;
- ou **après le visionnage.** A la fin du **déroulement de classe**, l'**enseignant-e** apportera des **documents complémentaires** et/ou demandera aux apprenant-es de faire des **recherches à l'extérieur de classe**, par exemple sur Internet.

L'objectif est de construire un **savoir culturel** mais aussi un **savoir-être** selon le DAV proposé. L'apprenant-e s'interrogera sur la culture étrangère, sur ses fonctionnements et ses pratiques.

Les aspects socioculturels peuvent porter sur :

- La position sociale, familiale des personnages, les relations ; par exemple les rapports hiérarchiques dans le travail.
- Les attitudes et comportements dans telle ou telle situation.
- Le lieu, le moment, l'époque.
- Les manières de dire et les registres de langue dans un contexte donné.
- Le document lui-même ; par exemple ses contenus liés à un choix d'écriture cinématographique du réalisateur, du reporter etc.
- Autres.

Dernière étape

Après le visionnage

Une fois le travail sur le DAV terminé, les activités s'orienteront vers une production orale et/ou écrite.

Production écrite :

- Rédiger une fiche de présentation du film : **A1 activité 5**
- Résumer l'intrigue : **A2 Activité 6**
- Concevoir un synopsis **B1 Activité 1**
- Imaginer une suite au film.
- Imaginer l'enfance d'un personnage ou de sa vie suite au film.
- Ecrire un scénario dans le même genre,
- Commenter, critiquer le film : **A2 Activité 5**
- Adapter une scène en changeant la fin : *Et si tel personnage n'avait pas*
- Faire une revue de presse en allant sur Internet

Production orale

- Proposer une suite d'images à résumer à l'oral : **A1 Activité 3, A2 Activité 6**
- Préparer un exposé sur le film (histoire, cinéaste, acteurs, et sur le plan cinématographique, scénario, décor, lumière, musique etc.)
- Discuter du film ce qui a plu/déplu ; commenter une scène qui a particulièrement marqué l'apprenant-e et la visionner en la commentant.

- Discuter des aspects culturels du film, en quoi ce DAV est typiquement français et comparer des éléments culturels avec le pays de l'apprenant-e.
- Présenter à l'oral l'œuvre du réalisateur / de la réalisatrice, ou d'un(e) comédien-ne sur un diaporama.

4. La transcription, les sous-titres

En ce qui concerne **la transcription, les sous-titres** d'un DAV, la question à se poser est si l'apprenant-e doit s'y reporter ou pas et quand.

Nous sommes d'avis qu'il est préférable de **ne pas donner la transcription au premier visionnage** voire au deuxième.

L'enseignant-e grâce à un déroulement de classe adapté guidera l'attention des apprenant-es sur les informations transmises par les images pour ensuite **dédramatiser l'écoute** de la langue.

De plus si l'on veut vraiment **développer l'écoute** et la compréhension orale, la première réception se fera sans les sous-titres. En revanche lors du visionnage pour la vérification et correction des activités, l'enseignant-e activera les sous-titres (si le DAV le permet comme dans **La 7^{ème} Poule**) ou donnera la transcription. Pour les niveaux A1 et A2, les sous-titres peuvent apparaître dès le deuxième visionnage si les apprenant-es en manifestent le besoin. Tout dépendra aussi du canal image/ canal verbal. S'il y a un fort rapport de redondance, le dire est illustré par l'image

5. Les modalités de travail

L'enseignant-e ne se cantonnera pas à des échanges verticaux de type questions- réponses avec le grand groupe. Il proposera **des échanges horizontaux** en donnant des tâches à réaliser avec **des modalités de travail** différentes (**binôme, petit groupe ou grand groupe**) et les accompagnera **d'outils cognitifs** comme par exemple **une grille** avec des entrées verticales et horizontales, des alignements et soulignements, des couleurs, des flèches, des schémas etc.). Ces outils appuient la démarche menée par la parole en classe. Les réponses orales sont ainsi renforcées par des concrétisations et ces outils cognitifs servent de **médiations** entre l'apprenant et la situation à découvrir, les actes de parole à identifier, la notion linguistique (grammaticale, lexicale, phonétique) à apprendre. La **disposition en U** pour de meilleurs échanges et une meilleure réception est recommandée.

6. Conclusion

Ces **propositions d'exploitation d'un DAV** appliquées au court-métrage **La 7^{ème} Poule** ont pour objectif de montrer la richesse du DAV mais il ne s'agit pas de toutes les faire en classe. Elles ont valeur d'exemples pour renforcer cette formation à l'utilisation des DAV en classe de FLE et permettent à l'apprenant de mettre en œuvre des stratégies d'apprentissage comme l'anticipation et la découverte, l'observation et la déduction, l'analyse et l'explicitation, la reproduction et la transposition nécessaires pour une meilleure acquisition.